

# 驕傲的人與謙卑的人

## *The Proud and the Humble*

誰能經歷神的豐盛恩典，可以進入天國呢？

**Who can experience the fullness of God's  
grace, and enter his Kingdom?**

路Luke 18:9-14







## ◆ 法利賽人是驕傲自義的人

- **自信** - 法利賽人站著，禱告給自己聽
- **自義** - 我不像別人，勒索，不義，姦淫... 我一個禮拜禁食兩次，我的一切收入都奉獻十分之一。
- **藐視別人** - 也不像這個稅吏。

## ◆ The Pharisee is prideful and self-righteous

- **Self-confident** - *Pharisee stood by himself and prayed*
- **Self-righteous** - *'I am not like other people—robbers, evildoers, adulterers— I fast twice a week and give a tenth of all I get.'*
- **Look down on everyone** - *or even like this tax collector.*







Prepu

Watermark

## ◆ 稅吏是謙卑的人

自覺不配 - 稅吏卻遠遠站著, 連舉目望天也不敢

為罪悲痛 - 只捶著胸

求神可憐 - 神啊, 可憐我這個罪人!

## ◆ **The Tax Collector is humble**

**Self unworthy** - *But the tax collector stood at a distance. He would not even look up to heaven.*

**Mournful of sins** - *He beat his breast*

**Seek God's mercy** - *'God, have mercy on me, a sinner.'*







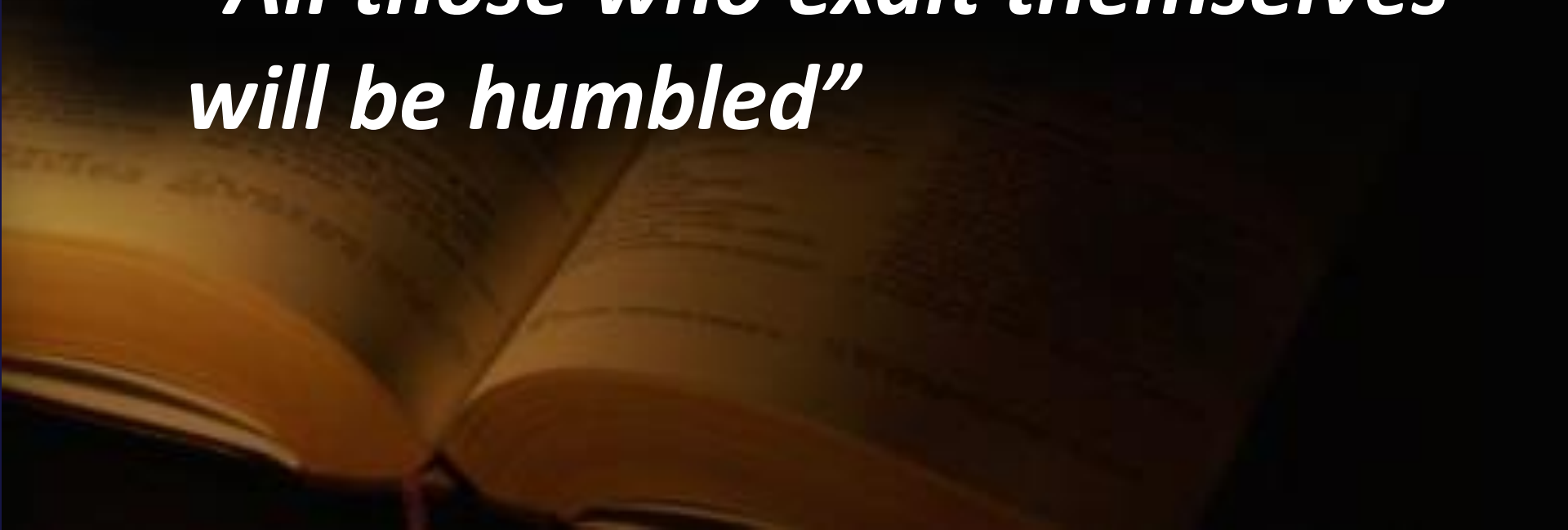


# ◆ 驕傲的人結果：

“因為高抬自己的，必要降卑”

## ◆ **The fruits of Pride**

***“All those who exalt themselves  
will be humbled”***



## ◆ 神抵擋驕傲的人

凡心裡驕傲的，為耶和華所憎惡；雖然連手，他必不免受罰。驕傲在敗壞以先；狂心在跌倒之前。箴言16:5, 18

## ◆ God opposes the Proud

*The LORD detests all the proud of heart. Be sure of this: They will not go unpunished. Pride goes before destruction, a haughty spirit before a fall.*

**Prov.16:5, 18**



# ◆ 神抵擋驕傲的人

神阻擋驕傲的人，賜恩給謙卑的人。  
雅4:6

## ◆ God opposes the Proud

*"God opposes the proud but gives  
grace to the humble."* James 4:6









## ◆ 人要防避他們

那時，人會專愛自己，貪愛錢財，自誇，高傲，褻瀆，悖逆父母，忘恩負義，不聖潔，沒有親情，不肯和解，惡言中傷，不能自律，橫蠻兇暴，不愛良善，賣主賣友，容易衝動，傲慢自大，愛享樂過於愛神，有敬虔的形式，卻否定敬虔的能力；這些人你應當避開。

## ◆ **People avoid them**

***People will be lovers of themselves, lovers of money, boastful, proud, abusive, disobedient to their parents, ungrateful, unholy, without love, unforgiving, slanderous, without self-control, brutal, not lovers of the good, treacherous, rash, conceited, lovers of pleasure rather than lovers of God—having a form of godliness but denying its power. Have nothing to do with such people.***

## ◆ 謙卑的人結果：

“倒算為義了。自己謙卑的，必要升高。”

## ◆ **The fruits of Humility**

*“This man went home justified before God...those who humble themselves will be exalted.”*

## ◆ 神賜恩給謙卑的人

因為那至高至上，永遠長存，名為聖者的如此說：  
我住在至高至聖的所在，也與心靈痛悔謙卑  
的人同居；要使謙卑人的靈甦醒，也使痛悔  
人的心甦醒。  
賽57:15

## ◆ God gives grace to the Humble

*For this is what the high and lofty One says—he  
who lives forever, whose name is holy: “I live in a  
high and holy place, but also with him who is  
contrite and lowly in spirit, to revive the spirit of the  
lowly and to revive the heart of the contrite.”*

Isaiah 57:15





## ◆ 生命的果效

一粒麥子若不落在地裡死了，仍舊是一粒；  
如果死了，就結出許多果實來。 約12:24

她許多罪都蒙赦免了，因為她的愛多；那赦免  
少的，愛就少。 路7:47

## ◆ Fruitful life

***Unless a kernel of wheat falls to the ground and dies, it remains only a single seed. But if it dies, it produces many seeds.*** Jn.12:24

***Therefore, I tell you, her many sins have been forgiven—as her great love has shown. But whoever has been forgiven little loves little.”***

**Lk.7:47**







